



# *Пасха 2011 Easter*

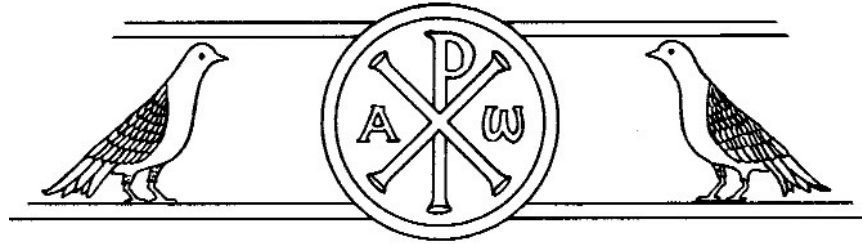


## Український Православний Собор Св. Володимира Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Vladimir

Parish Priest: Rt. Rev. Fr. Wm. (Wasył) Makarenko  
855 Barton St. E., Hamilton, Ontario Tel: 905-385-2712  
Fax: 905-385-2712 wmakarenko@mountaincable.net

Parish Council President: Orysia Sushko  
Tel: 289-337-4516 stvladshamilton@yahoo.ca

[www.stvladshamilton.com](http://www.stvladshamilton.com)



## **ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОЇСТИНО ВОСКРЕС!**

## **CHRIST IS RISEN! TRULY, HE IS RISEN!**

Дорогі брати і сестри у Хресті!

...“Бог є любов, і хто пробуває в Любові, пробуває той в Бозі, і Бог в нім пробуває” (1 Ів.4:16)

Любов і всі її маніфестації мають бути нашим кредо - нашим “Вірую”. Без любови ми не можемо виконувати Боже діло. Писав бл. п. Митр. Іларіон: “Ніколи не забуваємо що ми Божі а Бог - то любов. Тільки та праця Божа, яка робиться з Любов’ю”.

Ми святкуємо всі разом, і члени нашої парафії і прихожани, велике і світле Свято Воскресіння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа. Ради любови до нас Господь втілювався перетерпів муки, був розп’ятий, і воскрес з мертвих, щоб повернути нас у рай. Це ж і є остаточна ціль нашого життя бути з Господом.

Отож основа нашого життя, і родинного і громадського, має бути любов. “І завжди пам’ятаймо, що любов - то основа щастя на землі. Любов - двигун кожної плідної праці. Любов - двигун людської культури. Любов - підвалина згоди. Любов - найкоротша путь до обоження людини.” писав бл. п. Митр. Іларіон. Отож, в цей день коли ми святкуємо Празника над Празниками - Христове Воскресіння - прийміть від мене, від добр. Лариси і всієї моєї родини молитовне бажання щоб любов, яка втілювалася ради нашого спасіння, була завжди між нами, бо ця Любов є щира, чиста і гаряча.

“Христос Воскрес, і воскреснімо й ми в Бозі, і в гарячій братній любові один до одного.”  
(бл. пам Митр. Іларіон)

*о. Василь, добр. Лариса з родиною*

Dear brothers and sisters in Christ!

".....God is love, and he who abides in love abides in God, and God in him." (1 John 4:16)

Love, in all of its manifestations, has to become our credo. Without love we cannot accomplish the Lord's work upon this earth. Metropolitan Ilarion, of blessed memory wrote - "Let us remember that we are God's, and God is love. And only that work is God's which is accomplished in Love."

We together, both members of this parish and our many adherents, visitors, are celebrating the bright and glorious Resurrection of our Lord God and Saviour Jesus Christ. It is out of love for us that He became incarnate, suffered, was crucified, rose from the dead in order to return us to paradise. Is it not the ultimate goal of our life but to be in unity with Him. The basis of both our family and parish/community life must be - love. "And let us always remember that love - is the basis of all happiness. Love - drives every creative endeavour. Love - is the engine that creates human culture. Love- is the foundation of peace. Love - is the shortest path to the deification of humankind." (Met. Ilarion)

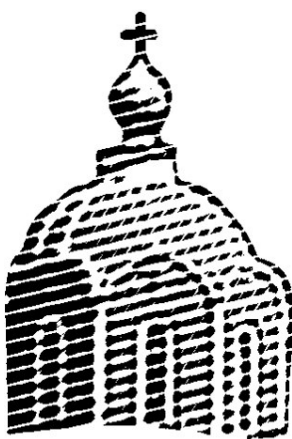
On this day, when we celebrate the Feast of Feasts - The Resurrection of Our Lord - please accept from our entire family, dobr. Larysa, and myself our heartfelt, prayerful greetings the Love, which took flesh for the sake of our salvation, be always among us, for this Love is honest, and pristine and full of warmth.

"Christ is Risen, and let us rise in the Lord with a warm brotherly love one to another." (Met. Ilarion).

*Fr. Wasyl, dobr. Larysa and family*

## Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Sincere greetings are extended on the joyous occasion of Christ's Resurrection - a celebration of unsurpassed strength, goodness and truth. Let this Easter become for all of us, a source of wisdom, optimism and conviction. It is my wish that with this glorious Resurrection of Jesus Christ, each family will experience peace and hope, understanding and well being. May God's grace and abundant blessing be with all of you.  
Christ is Risen!



*Orysia Sushko*  
Parish Council President

## Христос Воскрес! Воістино Воскрес!

Сердечно вітаю Вас з пресвітлим святом Воскресіння Христового - торжеством непереможної сили, добра та справедливості. Нехай Великдень стане для всіх нас джерелом наснаги, мудорсті, оптимізму та впевності Щиро бажаю, щоб зі світлом Воскресінням Христовим до кожної родини увішли мир, злагода і добробут. Нехай з Вами буде Божа Милість та благодать Веселих Великодніх Свят! Христос Воскрес!

*Орися Сушко*  
Президент, Церковної Раги

## Glory to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ!

On the occasion of the falling asleep in the Lord of my father - Alex Makarenko, please accept our heartfelt gratitude for your prayers, for all the expressions of sympathy whether in person or by cards, and for all the donations given in his memory to our parish.

May our Merciful Lord bless all with His many mercies.

*fr. Wasy, dobr. Larysa and family*

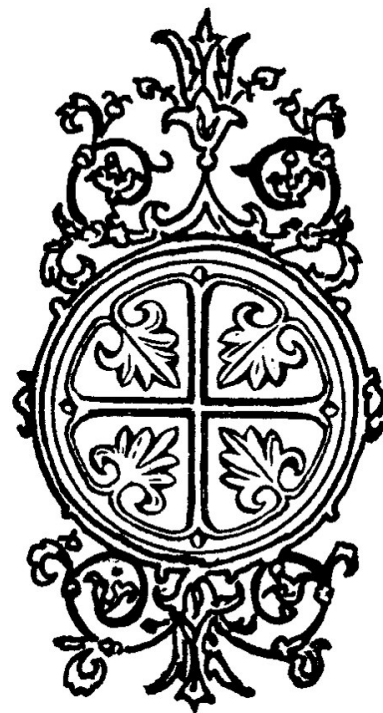
Слава Ісусу Христу!

Дорогі брати і сестри у Хресті!

З приводу упокоєння мого батька - Олексія Макаренка - прийміть нашу глибоку подяку за всі висловлення співчуття, чи то усно чи карточками, і за пожертви в його пам'ять які були зложені для нашої парафії.

Нехай Милосердний Господь поблагословить всіх вас Своїми ласками і щедротами.

*о. Василь, гобр. Лариса з рогиною*



# СВЯТО ПАСХИ - СВІТЛЕ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ

Слово "Пасха" означає в перекладі з єврейської "пройшов мимо, визволення". Євреї, святкуючи старозавітну Пасху, згадували про визволення предків своїх від рабства єгипетського. Християни ж, святкуючи Пасху новозавітну, радіють визволенню через Христа усього людства від рабства диявола і даруванню нам життя та вічного блаженства. За важливість благодіянь, одержаних нами через Воскресіння Христове, Пасха є свято свят і торжество з торжеств, тому й благослужіння цього свята відрізняється від інших величністю та незвичайною урочистістю.

Задовго до півночі віруючі, у світлому одязі, сходяться у храм і побожно чекають початку пасхального торжества. Священнослужителі облачаються у найсвітліші ризи. Близько півночі урочистий благовіст сповіщає, що настає велика хвилина - світлоносне свято Воскресіння Христового. Священнослужителі з хрестом світильниками і кадилом виходять з вівтаря і разом з народом, подібно до мироносиць, які ходили дуже рано до гробу, обходять навколо цекви, співаючи "Воскресіння Твоє, Христе Спасе, ангели співають на небесах, і нас на землі сподоби чистим серцем Тебе славити". В цей час з дзвінів, немов з небес, линуть радісні пасхальні звуки дзвонів. Усі віруючі йдуть із запаленими свічками, виражаючи цим духовну радість світлоносного свята.

Хресний хід зупиняється біля зачинених західних дверей храму, немов біля дверей гробу Христового. І тут, після

звичайного виголосу, священник, подібно до ангела, який сповістив мироносицям біля гробу про воскресіння Христове, першим виголошує радісну пісню: "Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував". Ця пісня тричі повторюється священнослужителем і хором.

Після цього предстоятель виголошує стихи давнього пророцтва св. царя Давида: "Нехай воскресне Бог, - і розвіються вороги Його...", а всі люди (хор) у відповідь на кожен стих співають "Христос воскрес із мертвих..."

Наступне богослужіння пасхальної ранньої складається переважно зі співу канону, складеного св. Іоаном Дамаскиним. Усі пісні цього канону розділяються багаторазовим: "Христос воскрес із мертвих!" Під час співу канону священнослужителі з хрестом і кадилом, у передшесті світильників, обходять усю церкву, наповнюючи її фіміамом, і радісно вітають усіх словами: "Христос воскрес!" Неодноразові виходи священнослужителів з вівтаря нагадують про часті явлення Господа ученикам Своїм після воскресіння.

У кінці ранньої, після співу: "Один одного обіймімо, скажімо: браття! І тим, що ненавидять нас, простімо все за ради воскресіння", всі віруючі починають вітатись одне з одним, промовляючи: "Христос воскрес!" і відповідаючи "Воістину воскрес!" Це вітання вони засвідчують цілуванням і даруванням пасхальних яєць, які служать знаменним символом



повстання з гробу, - воскресіння життя в самих надрах його, силою всемогутності Божої.

Потім читається слово Іоана Золотоустого, яке починається словами: "І хто благочестивий і боголюбивий, нехай насолодиться цим добром і світлим торжеством..." Св. Іоан Золотоустий закликає радіти усіх: "Багаті й убогі, радійте один з одним. Стримані і ліниві, вшануйте день. Ті, хто постив і не постив, веселіться сьогодні..."

"Ніхто нехай не плаче над гріхами своїми, бо відпущення від гробу засяяло. Нехай ніхто не боїться смерті, бо нас визволила Спасова смерть..."

І, нарешті урочисто проголошується вічна перемога Христова над смертю і пеклом: "Смерте, де твоє жало? Пекло, де твоя перемога? Воскрес Христос, і ти впало додолу. Воскрес Христос, і впали демони. Воскрес Христос, і радіють ангели. Воскрес Христос, і життя живе. Воскрес Христос, і немає мертвих у гробі (бо тепер смерть не є знищення, а тільки тимчасовий стан), бо Христос повстав із мертвих і став початком для померлих. Йому слава і держава на віки віків. Амінь".

Після ранньої одразу

відправляються часи і літургія, при відчинених Царських вратах, які відкриті, з початку ранньої і не зачинаються цілий тиждень на знак того, що Ісус Христос назавжди відкрив нам врата Небесного Царства. На літургії читається перше замало Євангелія Іона Богослова (яке починається словами: Споконвіку було Слово, і Слово було у Бога, і Слово було Бог...), в якому зображується божественність нашого Визволителя. Якщо літургія звершується собором священників, то Євангеліє читається різними мовами, на знак того, що всім народам на землі буде проповідано про Господа.

Наприкінці літургія освячується пасхальний хліб - артос, який у Світлу суботу після літургії роздається віруючим як пасхальне благословення.

У наступні дні Пасхи, після літургії, під звуки дзвонів, відбуваються хресні ходи навколо церкви, на яких, як переможний трофей, носять хрест Христів. Цим віруючі виявляють свою радість і торжество від перемого Ісуса Христа над смертю й пеклом.

Вечірню в перший день Пасхи настоятель звершує, облачившись у священні ризи. Після вечірнього входу з Євангелієм читається Євангеліє про явлення Воскреслого Ісуса Христа апостолам увечері в перший день Свого Воскресіння із мертвих (Див. Ін 29, 19-25). Євангеліє читає настоятель, повернувшись обличчям до народу. Відпуст виголошує з хрестом.

Увесь світлий пасхальний тиждень дзвонять в усі дзвони.

Починаючи з першого дня Пасхи і до вечірні свята Св. Тройці колінопреклонінь і доземних поклонів робити не заведено.

У перший вівторок після пасхального тижня св. Церква, розділяючи радість Воскресіння Христового з померлими, у надії всезагального воскресіння, по-особливому поминає спочилих, тому і день цей називається "Проводами". Після літургії відправляється вселенська панахида. Здавна існує звичай у цей день відвідувати могили своїх близьких родичів.

Пасхальні піснеспіви співаються у церкві до свята Вознесення Господнього, яке відзначається на сороковий день після першого дня Пасхи.

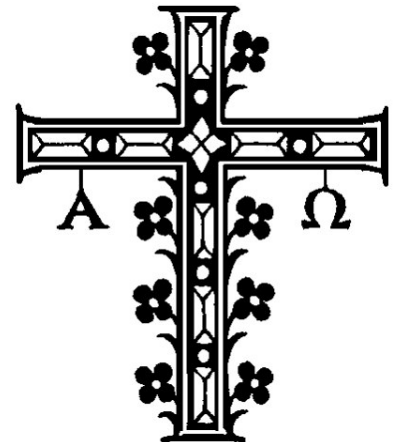
## THE FEAST OF PASCHA - THE RADIANT RESURRECTION OF CHRIST

The word Pascha means "passover" or "deliverance" in Hebrew. The Jews, in celebrating the Old Testament passover, commemorated the liberation of their forebears from Egyptian slavery. Christians, on the other hand, in celebrating the New Testament Pascha, celebrate the deliverance through Jesus Christ of the entire human race from slavery to the Devil and His granting to us life and eternal blessedness. Due to the blessings which we have received through the Resurrection of Christ, Pascha is the feast of feasts and the triumphs of triumphs, and therefore its divine services are distinguished by magnificence and an exceptionally solemn rejoicing.

Long before midnight the faithful in bright and festal clothing stream into the churches and reverently await the approaching Paschal Festival. The clergy are vested in their brightest garments. Prior to the actual moment of midnight, festive bells peal out the announcement of the coming of the great moment of the light-bearing Feast of the Resurrection of Christ. The entire clergy with crosses, candles and incense come out of the Altar and together with the people, like the Myrrhbearers who went very early to the tomb, circle the church and chant, "Thy Resurrection, O Christ Saviour, the angels hymn in the heavens; vouchsafe also us on earth with pure hearts to glorify Thee." During this procession, from the heights of the

bell tower, as if from Heaven, there pours forth the Paschal peal. All those who have come to pray walk with lit candles, thus expressing their joy of soul in the radiant feast.

The procession pauses at the closed western doors of the church, as if at the opening to the Tomb of Christ. Here the highest ranking priest like the angel who proclaimed the Resurrection of Christ to the Myrrhbearers at the tomb, is the first to proclaim the joyous verse, "Christ is risen from the dead, trampling



down death by death, and on those in the tombs bestowing life." This verse is thrice repeated by the clergy and the choir.

Then the presiding clergyman proclaims the verses of the ancient prophecy of the holy King David, "Let God arise and let His enemies be scattered..." and all respond in answer to each verse of the psalm with, "Christ is risen from the dead..."

The doors are opened, and the congregation, as once did the Myrrbearers and the Apostles, enters into the church, resplendent with the light of candles and lamps, and chants joyously, "Christ is risen from the dead...!"

The Resurrection Matins consist primarily of the Paschal canon of St. John of Damascus. Each ode of this canon concludes with the victorious hymn, "Christ is risen from the dead". During the chanting of the canon each of the clergy in turn, holding the cross with candles and preceded by candlebearers, go around the entire church censuring the faithful and joyously greeting everyone with the words, "Christ is risen!" The faithful all respond loudly, "Truly He is risen!" The repeated procession of the clergy from the Altar commemorates the appearances of the Lord to His disciples after the Resurrection.

After chanting the hymn "...let us embrace one another. Let us say Brethren, even to them that hate us; let us forgive all things on the Resurrection..." all the faithful begin to greet each other saying "Christ is risen!", and replying, "Truly He is risen!" They seal this greeting with a kiss and exchange Paschal eggs which serve as a meaningful symbol of the resurrection of life from its very depths through the power of the omnipotent God.

Then the homily of St. John Chrysostom is read which begins with

the words, "If any be devout and God-loving, let him enjoy this fair and radiant triumph..." St. John summons all to joy, "Ye rich and ye poor, with one another exult. Ye sober and ye slothful, honour the day. Ye that have kept the fast and ye that have not, be glad today..."

"Let no one weep for his transgressions, for forgiveness hath dawned from the tomb/ Let no one fear death, for the death of the Saviour hath set us free..."

And finally he solemnly proclaims the eternal victory of Christ over death and hell, "O death, where is thy sting? O hades, where is thy victory? Christ is risen and thou art overthrown. Christ is risen and the demons are fallen. Christ is risen, and the angels rejoice. Christ is risen, and life flourisheth. Christ is risen, and there is none dead in the tombs (for death is not a permanent end now, but only a temporary condition), for Christ being risen from the dead, is become the first fruits of them that have fallen asleep. To Him be glory and dominion unto the ages of ages. Amen."

Immediately following Matins, the Hours and Liturgy are celebrated with all the doors to the Altar open. They were opened at the beginning of Matins and will not be closed throughout the entire week as a sign that Jesus Christ has opened the gates to the Heavenly Kingdom forever. At the Liturgy the first section from the Gospel of St. John the Theologian is read, which begins with the words, In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God..., which is a description of the divinity of our Redeemer. If the Liturgy is concelebrated by many priests, then the Gospel is read in several languages as a sign that the "proclamation" concerning the Lord "went forth" unto all the people on earth.

Before the conclusion of the Liturgy the blessing of the Paschal bread, the Artos, is performed. It is distributed to the faithful on Bright Saturday following Liturgy, as a Paschal blessing.

Immediately after the Paschal Liturgy, and sometimes between Matins and the Liturgy, the Paschal bread, cheese, eggs and meat for the Paschal meals of the faithful are blessed.

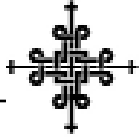
After each Liturgy of Bright Week the Cross of Christ, accompanied by the ringing of bells, is carried in triumph around the church. Indeed, all during the week bells are rung as often as possible. It all serves to express the joy of the faithful and to celebrate the victory of Jesus Christ over death and hell. To emphasize this joy the Holy Fathers instituted the role that kneeling and prostrations are forbidden in church from the first day of Pascha until the Vespers on Pentecost.

The presiding priest celebrates Vespers on the first day of Pascha in his best vestments. After the vespers entry with the Gospel, the Gospel passage is read which describes the appearance of Jesus Christ to the Apostles on the evening of the first day of His resurrection from the dead (John 29:19-25).

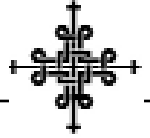
On the first Tuesday after Bright Week, in order to share the joy of the Resurrection of Christ with the reposed and in the hope of the universal resurrection, the Church holds a special remembrance of the dead. After the Liturgy a general Service of Remembrance and Intercession, or Pannykhida, is said, and following a custom of the early Church, the faithful visit the graves of their relatives on this day.

Paschal chanting is used in the church until the feast of the Ascension of the Lord, which is celebrated on the fortieth day after Pascha.





# Відправи - КВІТЕНЬ-ЧЕРВЕНЬ 2011



**Неділя, 1-ого травня** - 10:00 рано - Антипасха. Неділя 2-га по Пасці, Апостола Фоми.  
Діян. 5:12-20; Ів. 20:19-31.

**Субота, 7-ого травня** - 5:00 по обіді - Велика Вечірня

**Неділя, 8-ого травня** - 10:00 рано - Неділя 3-тя по Пасці, Свв. жінок-мироносиць. Голос 2-ий.  
Діян. 6:1-7; Мк. 15:43-16:8. Ап.: Пет. 5:6-14; Мк. 6:7-13.

**Многії літа всім мамам!**

**Субота, 14-ого травня** - 5:00 по обіді - Велика Вечірня  
**Відправи в каплиці Св. Покрови**

**Неділя, 15-ого травня** - 10:00 рано - Неділя 4-та по Пасці, про розслабленого. Голос 3-ий.  
Діян. 9:32-42; Ін. 5:1-15.

1:00 по обігі - Англамовна Обідниця

**Субота, 21-ого травня** - 5:00 по обіді - Велика Вечірня

**Неділя, 22-ого травня** - 10:00 рано - Неділя 5-та по Пасці, про самарянку. Перенесення мощей святителя і чудотворця Миколая з Мир Ликійських у Бар (1087).  
Голос 4-ий. Діян. 11:19-26, 29-30; Ін. 4:5-42. Святитель: Євр. 13:17-21; Лк. 6:17-23.

1:00 по обігі - Англамовна Обідниця

**Неділя, 29-ого травня** - 10:00 рано - Неділя 6-та по Пасці, про Сліпого. Голос 5-ий.  
Діян. 16:16-34; Ін. 9:1-38.

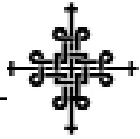
**Середа, 1-го червня** - 6:30 веч. - Велика Вечірня з літією

**Четвер, 2-ого червня** - 9:30 рано - Вознесіння Господнє. Діян. 1:1-12; Лк. 24:36-53.

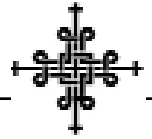
**Неділя, 5-ого червня** - 10:00 рано - Неділя 7-ма по Пасці, свв. отців Першого Вселенського Собору.  
Голос 6-ий. Діян. 20:16-18, 28-36; Ін. 17:1-13.

**Субота, 11-ого червня** - 9:30 рано - Троїцька батьківська (заупокійна) субота. Ряд.: Діяння 28: 1-31;  
Ін. 21:15-25. За спочилих: 1 Сол. 4:13-17; Ін. 5:24-30.

5:00 по обіді - Велика Вечірня  
**Відправи в каплиці Св. Покрови**



# Відправи - КВІТЕНЬ-ЧЕРВЕНЬ 2011



*Продовження...*

**Неділя, 12-ого червня** - 10:00 рано - П'ятидесятниця. Діян. 2:1-11; Ін. 7:37-52; 8:12.

1:00 по обізі - Англамовна Обідниця

**Понеділок, 13-го червня** - 9:30 рано - День Святого Духа. Ряд.: Єф. 5:9-19; Мт. 18:10-20.

**Субота, 18-ого червня** - 5:00 по обіді - Велика Вечірня

**Неділя, 19-ого червня** - 10:00 рано - Неділя 1-ша по П'ятидесятниці. Усіх святих. Голос 8-ий.  
Євр. 11:33-12:2; Мт. 10:32, 33, 37, 38, 19:27-30.

**Субота, 25-ого червня** - 5:00 по обіді - Велика Вечірня

**Неділя, 26-ого червня** - 10:00 рано - Неділя 2-га по П'ятидесятниці. Усіх святих, що на Русі-Україні просіяли. Голос 1-ий. Ряд. Рм. 2:10-16; Мт. 4:18-23;  
Свв.: Євр. 11:33-12:2; Мт. 4:25-5:12.

1:00 по обізі - Англамовна Обідниця

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!

This is just a quick note, but it comes from my heart to yours. Your commitment to helping the Ukrainian orphanages by sponsoring me is sincerely appreciated and I would like to thank everyone for their prayers, love and generous financial support. I was overwhelmed with everyone's show of love and support at the Mission Trip Presentation. I feel truly blessed to have grown up in such a wonderful and loving parish. I consider all of you part of my family. With God's help and your generosity, I will reflect your love, to the children in the orphanages that I will visit on this mission trip and try to make a difference in their lives by showing the Face of Christ to them. I pray that God Bless you all a hundred-fold for your generosity.

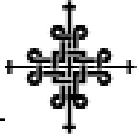
Thank you again from the bottom of my heart.

*In Christ's Love,  
Tanya Hluchaniuk*

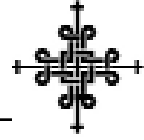
## **The VYDUBYCHI CHURCH CHOIR FROM UKRAINE**

will bring their  
**"Canadian  
Tribute Tour"**

to Hamilton on Thursday,  
May 19th at 7:00 p.m.  
at St. Giles United Church,  
80 Holton (at Main Street)  
Admission is \$20.00 -  
tickets may be purchased  
in the Church Office.



# Services - MAY-JUNE 2011



**Sunday, May 1st** - 10:00 am - Antipascha. 2nd Sunday after Pascha, of the Holy Apostle Thomas.  
Acts 5:12-10; Jn. 20:19-31.

**Saturday, May 7th** - 5:00 pm - Great Vespers

**Sunday, May 8th** - 10:00 am - 3rd Sunday after Pascha, of the Holy Myrrhbearing Women. Tone 2.  
Liturgy: Acts 6:1-7; Mk. 15:43-16:8; Apostle: 1 Peter 5:6-14; Mk. 6:7-13.

## Happy Mothers Day!

**Saturday, May 14th** - 5:00 pm - Great Vespers  
**Service held in the Chapel of the Holy Protection, Shevchenko Residence**

**Sunday, May 15th** - 10:00 am - 4th Sunday after Pascha, of the Paralytic. Tone 3. Acts 9:32-42; Jn. 5:1-15.  
1:00 pm - English Noon-Day Service

**Saturday, May 21st** - 5:00 pm - Great Vespers

**Sunday, May 22nd** - 10:00 am - 5th Sunday after Pascha, Sunday of the Samaritan Woman. Tone 4.  
Ord.: Acts 27:1-44; Jn. 17:18-26. Apostle: 1 Jn. 1:1-7; Jn. 19:25-27, 21:24-25.  
1:00 pm - English Noon-Day Service

**Saturday, May 28th** - 5:00 pm - Great Vespers

**Sunday, May 29th** - 10:00 am - 6th Sunday after Pascha, of the Blind Man. Tone 5.  
Acts 16:16-34; Jn. 9:1-38.

**Wednesday, June 1st** - 6:30 pm - Great Vespers with Litia

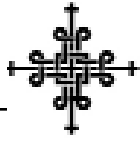
**Thursday, June 2nd** - 9:30 am - Ascension of the Lord. Acts 1:1-12; Lk. 24:36-53.

**Saturday, June 4th** - 5:00 pm - Great Vespers

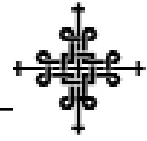
**Sunday, June 5th** - 10:00 am - 7th Sunday after Pascha, of the Holy Fathers of the 1st Ecumenical Council.  
Tone 6. Acts 20:16-18, 28-36; Jn. 17:1-13.

**Saturday, June 11th** - 9:30 am - Trinity Soul Saturday, commemoration of the reposed. Ord.: Acts 28:1-31;  
Jn. 21:15-25. For the reposed: 1 Thess. 4:13-17; Jn. 5:24-30.

5:00 pm - Great Vespers  
**Service held in the Chapel of the Holy Protection, Shevchenko Residence**



# Services - MAY-JUNE 2011



*Continued....*

**Sunday, June 12th** - 10:00 am - Pentecost - Trinity Sunday. Acts 2:1-11; Jn. 7:37-52; 8:12.

1:00 pm - English Noon-Day Service

**Monday, June 13th** - 9:30 am - Feast day of the Holy Spirit. Eph. 5:9-19; Mt. 18-:10-20.

**Saturday, June 18th** - 5:00 pm - Great Vespers

**Sunday, June 19th** - 10:00 am - 1st Sunday after Pentecost. Sunday of All Saints. Tone 8.  
Heb. 11:33-12:2; Mt. 10:32, 33, 37, 38, 19:27-30.

**Saturday, June 25th** - 5:00 pm - Great Vespers

**Sunday, June 26th** - 10:00 am - 2nd Sunday after Pentecost, All Saints of Rus'-Ukraine. Tone 1.  
Ord.: Rm. 2:10-16; Mt. 4:18-23; of the Saints: Heb. 11:33-12:2; Mt. 4:25-5:12.

## **ВІТАЄМО НОВИХ ЧЛЕНІВ НАШОЇ ПАРАФІЇ WE WELCOME NEW MEMBERS TO OUR PARISH**

*Michael Rosizky  
Richard and Brenda Zalitack  
Nina Barbara Miller  
Tamara Shydlofsky DeMonte & Danylo Walaga  
Myron and Olia Jurychuk  
Yutta and Howard Currie  
Beverly Ann Prokopchuk*

Since the beginning of January 2011 we welcomed the above 11 new members to our Parish. We are pleased that they have chosen to join our Parish and look forward to having them with us at regular Church services and Parish functions. To those, who have not yet registered as committed members of our Parish, we would very much welcome the opportunity to chat with you. Please contact Orysia Sushko or fr. Wasyl if you have any questions or require additional information.

Із початком січня 2011 р. ми привітали вижчезданих 11 нових членів до нашої Парафії. Ми радіємо, що вони рішили включитися до нашої Парафії, і очікуємо їхньої участі в церковних службах і громадських імпрезах. Для тих, хто ще не зобов'язані учасники нашої парафії, ми б дуже радо поспілкувався з Вами в цій справі. Якщо у вас є питання чи потрібно вияснення прошу звертатися до Орісі Сушко або до отця Василя.

# ПРОВОДИ

## Неділя, 1-го травня - Цвинтар "Вудланд"

3:00 по обіді - початок при могилі добр. Параскевії Федак

3:15 секція - 22-га

4:15 секція - 16-та

5:30 секція - 18-та

## Неділя, 8-го травня - Цвинтар "Вудланд"

3:00 по обіді - секція - 17-та

3:30 секція - 21-ша

4:00 секція - 20-та

4:30 секція - 19-та

5:00 секція - 8, 9, 10, 11

## Неділя 15-го травня - Цвинтар "Вудланд"

3:00 по обіді - секція - 2,3

4:00 секція - 14, 15

## Неділя, 22-го травня

Цвинтар св. Володимира в Овквилі - 3:30 по обіді

Про відвідини інших цвинтарів просимо домовитися  
безпосередньо з о. Василем (905-385-2712)

Або, як бажаєте щоб о. Василь відвідав могилки ваших  
рідних серед тижня, просимо до нього вдавнитися.

# CEMETERY VISITATIONS

## Sunday, May 1, Woodland Cemetery

3:00 p.m. - we begin at the gravesite of dobr. Paraskevia Fedak

3:15 p.m. - section -22

4:15 p.m. - section -16

5:30 p.m. - section -18

## Sunday, May 8th, Woodland Cemetery

3:00 p.m. - section -17

3:30 p.m. - section -21

4:00 p.m. - section -20

4:30 p.m. - section -19

5:00 p.m. - section -8, 9, 10, 11

## Sunday, May 15, Woodland Cemetery

3:00 p.m. - sections -2, 3

4:00 p.m. - sections -14, 15

## Sunday, May 22nd, St. Volodymyr Cemetery, Oakville - 3:30 pm

Please contact fr. Wasyl (905-385-2712) regarding visits to other  
cemeteries or if you would like him to visit gravesites during the  
week.



## TRADITIONAL EASTER BREAKFAST

### СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

Запрошуємо на Спільне Свячене,  
яке відбудеться в неділю 1-го  
травня, 2011 р. зараз після Св.  
Літургії. Квитки можна набути в  
церковній канцелярії. Вступ для  
дорослих \$12.00, а для студентів  
\$8.00, діти 5 років і менше  
безплатно.

We invite you to attend our Traditional  
Easter Breakfast, which will take place  
on Sunday, May 1st, 2011 immediately  
following the Divine Liturgy. Tickets  
should be purchased in advance and are  
available in the Church Office.

Admission for adults is \$12.00, stu-  
dents \$8.00, children 5 & under free.

## ANNUAL GOLF TOURNAMENT

The Ukrainian Self-Reliance  
Association (TYC) is holding their  
annual Golf Tournament on

**Saturday June 25th at the  
Chedoke Martin Golf Course  
in Hamilton**

**followed by a traditional Ukrainian  
meal in our church hall**

*For more information please contact  
John Jurychuk at 905-639-4425 or  
John Mykytyshyn at 905-547-2414*

# UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA LESIA UKRAINKA BRANCH

The contributions that our women's association has made to our church has been extraordinary. Their dedication and commitment in fundraising church social functions, luncheons, coffee hours, sales of varenyky, holubtsi and borscht, and work with our youth has been exceptional. I thank you ladies from the bottom of my heart for your immense contributions and continued support.

We sincerely invite new members to join Lesia Ukrainka Branch. The membership is always open to new ideas and suggestions. If you are interested in being part of this wonderful organization please contact me at 905-385-2712 or my email me at [lmakarenko@mountaincable.net](mailto:lmakarenko@mountaincable.net). Our meetings take place on the last Monday of every month at 7:00 p.m. in the school auditorium. A reminder ladies to renew your membership by submitting your dues (\$20.00) if you have not already done so for 2011.

I would like to take this opportunity on behalf of our membership to wish all of our parish members, parish executive, choir members, sisterhood, brotherhood, and cymkivtsi a Blessed Celebration of the Feast of the Resurrection. May the peace and love of the Risen Lord be with us always.

*Yours in Christ,  
dobr. Larysa, President*

## IN MEMORIAM / КВІТИ НЕЗАБУТИМ

We mourn the loss of the following members of our Parish since January 2011. Our heartfelt condolences are expressed to their families. May their memory be eternal!

*Elizabeth Riuli  
Leokadia Bondarenko  
Maria Fedorchak  
Stephania Luby  
Evhenia Lultschik  
Andrij Ukrainec  
Olha Procwat  
Walter Hluschenko*

Слідуючі члени нашої парафії упокоїлися цього 2011 року. Складемо їхнім родинам наше глибоке співчуття. Вічна їм пам'ять!

*Єлисавета Ріюлій  
Леокадія Бонгаренко  
Марія Федорчак  
Стефанія Любий  
Євгенія Люльтчик  
Андрій Українець  
Ольга Процівят  
Володимир Глуценко*

## THANK YOU ПОДЯКА

Сердечно дякуємо Юрію Ключасові із телевізійної програми КОНТАКТ та Стефану Березовському із телевізійної програми СВИТОГЛЯД за їхнє постійне оголошення наших імпрез на своїх програмах.

A most sincere thank you is extended to Juriy Klufas producer of the television program KONTAKT and to Stefan Berezowsky producer of the television program SVITOHLIAD for their announcements of our events on their television programs.

**SENIOR CYMK-UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH** meetings are held every first and third Tuesday of the month at 7 p.m. Our local executive is: President: Tamara Hluchaniuk, Vice-President: Anastasia Pukas, Secretary: Iryna Kostichin, Treasurer: Svetlana Ougriniouk. We have many aspirations and our objective is to try to lead our lives with our traditional Ukrainian roots and Orthodoxy. If you would like to join or have any questions, please contact Tamara Hluchaniuk at tamarahl@cogeco.ca or (905) 544-8866. God Bless! Слава Бory!

**UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, LESIA UKRAINKA BRANCH** meetings are held on the last Monday of every month. The next meeting is on May 29th at 7 p.m. in the Metropolitan Wasyly Learning Centre.

**UKRAINIAN SELF-RELIANCE ASSOCIATION (TYC)** meets the last Monday of the month at 7 p.m. in the TYC Cultural Centre. Please call president John Jurychuk (905) 639-4425 for more information. New members are always welcome.

## **JOHN BOHDANIW MEMORIAL SCHOLARSHIP/BURSARY FUND 2011**

This scholarship/bursary fund is privately established and funded. John valued higher education though this was an achievement he did not attain due to his life circumstances. He was successful in his own trades and talents but also extremely pleased and proud when hearing of Ukrainian students who excelled scholastically and became successful in their chosen profession. This achievement is a living legacy to John, a true example of a fine human being.

The scholarship is intended to recognize a student who is or will be attending university, community college, or seminary. The scholarship is to be awarded to a student who has achieved academic excellence, a high level of school, community and religious/culture involvement, and who has demonstrated maturity, responsibility, initiative and strength of character towards achievement of higher education.

Eligible applicants must be either a child or grandchild of a member of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral parish or a parish member themselves. The scholarship selection committee shall take into account an applicants:

- involvement in school/community in general
- involvement in their church and cultural activities
- future career/goals
- adversity overcome

Applications are available in the Church Office or on the the Church's website: [www.stvladshamilton.com](http://www.stvladshamilton.com)



## **VARENYKY AND HOLUBTSI**

The next **two** sessions for making varenyky and holubtsi will be held as follows:  
May 24th to May 27th and  
June 14th to June 19th.

We are exceedingly grateful to all the women and men who come out to assist in this endeavour, and we always welcome newcomers to this project. The prep work for both sessions will begin on the Tuesday of each session and continue with the varenyky and holubtsi making as per previous schedules, with the sales on Friday and Saturday May 27th and 28th and again on June 18th and 19th.

Please contact dobr. Larysa Makarenko at 905-385-2712 for detailed information.

## **DONATIONS**

### **March 2011**

		\$
Peter & Kathleen Beauvais	In Memory, Alex Makarenko	50.00
Michael Donec		100.00
William & Tamara Dudka	In Memory, Alex Makarenko	30.00
Kenneth & Lucy Halyk	Roof Project, in memory, Alex Makarenko	50.00
Lubomyr & Olga Hluchaniuk	In Memory, Alex Makarenko	100.00
Alex & Margaret Kindraka	In Memory, Alex Makarenko	100.00
Maurice & Frances Klem	In Memory, Alex Makarenko	100.00
Terry & Carol Maruschak		80.00
Hon. Judge Morris Perozak	In Memory, Alex Makarenko	100.00
Rev. Morley & Dobr. Marion Parfeniuk	In Memory, Alex Makarenko	25.00
Raisa Sadowa	In Memory, Alex Makarenko	75.00
Raisa Sadowa	Roof Project, in memory, Warwara Lohyn	500.00
Dr. Walter & Lina Smyrniw	In Memory, Alex Makarenko	100.00
Dr. Peter Lultschik	Roof Project, in memory, Eugenia Lultschik	1,000.00
Maryann Baran	Roof Project	100.00
Gary T. Zuk		25.00
Natalie Ball	In Memory, Alex Makarenko	50.00
Angie Blaschuk	In Memory, Alex Makarenko	20.00
Walter & Anne Bohdaniw	In Memory, Alex Makarenko	50.00
Ernie & Olga Baryski	In Memory, Alex Makarenko	30.00
Vera Hudyma	In Memory, Alex Makarenko	50.00
Anna Lawryk	In Memory, Alex Makarenko	40.00
Helen MacPherson	In Memory, Alex Makarenko	20.00
Rose Okrainyetz	Roof Project, in memory, Parents & Husband	1,000.00
Katherine & Stephan Prytula	In Memory, Alex Makarenko	100.00
Rev. Morley & Dobr. Marion Parfeniuk	Roof Project	300.00
JP Semeniuk	In Memory, Alex Makarenko	100.00
Alex & Vera Sirenko	In Memory, Eugenia Lultschik	30.00
Walter & Ann Stachnyk	In Memory, Alex Makarenko	50.00
Peter Bourak	In Memory, Alex Makarenko	50.00
John Hordienko	In Memory, Alex Makarenko	50.00
Dean & Helen McArthur	Church Carol	50.00

### **April 2011**

Alex & Margaret Kindraka	Mission Trip – Tania	50.00
Elsie Kohut	In Memory, Alex Makarenko	25.00
Nina Kopatch	In Memory, Alex Makarenko	100.00
Michael Kulczycky		50.00
Helen Nadolychny	Roof Project	300.00
Sonia Sawruk	Roof Project	525.00
JP Semeniuk	Mission Trip – Tania	50.00
Alex & Vera Sirenko	In Memory – Alex Kindraka’s sister	30.00
Orysia Sushko	Roof Project	500.00
Orysia Sushko	Mission Trip – Tania	50.00
Oksana Sushko	Mission Trip – Tania	50.00
Oksana Sushko	In Memory, Alex Makarenko	50.00
Orysia Sushko	In Memory, Alex Makarenko	50.00
UWAC – Lesia Ukrainka Branch	Roof Project	5,000.00

**April 2011 cont'd:**

Adamson, Dan & Mary	Mission Trip – Tania	15.00
Blaschuk, Angie	Mission Trip – Tania	20.00
Jeanette Cooke	Mission Trip – Tania	20.00
Jo-Anna Charuk	Mission Trip – Tania	20.00
Henry Dach	Mission Trip – Tania	15.00
Anatoly Disyak	Mission Trip – Tania	100.00
Jaroslav & Joan Fedak	Mission Trip – Tania	50.00
Vera & Helen Hudyma	Mission Trip – Tania	35.00
John & Dianne Jurychuk	Mission Trip – Tania	10.00
Julia Kinar	Mission Trip – Tania	100.00
Elsie Kohut	Mission Trip – Tania	20.00
Alexander Kokowsky	Roof Project	1,000.00
Mary Kolkin	Mission Trip - Tania	100.00
Peter & Mary Kopiaik	Mission Trip – Tania	100.00
Nina Kopatch	Mission Trip – Tania	10.00
Anna Lawryk	Mission Trip – Tania	20.00
Halia Lypka	Mission Trip – Tania	50.00
Helen MacPherson	Mission Trip – Tania	50.00
Rev. Wasyl & Dobr. Larysa Makarenko	Mission Trip – Tania	40.00
John Myktyshyn	Mission Trip – Tania	50.00
Olexiy & Valentyna Ohienko	Mission Trip – Tania	200.00
Rose Okrainytz	Mission Trip – Tania	50.00
Rose Okrainytz	In Memory, Olga Procwat	50.00
Kathleen Parker	Mission Trip – Tania	100.00
Lucy Migus	Mission Trip – Tania	50.00
Barbara Omelchenko	Mission Trip – Tania	10.00
Rev. Morley & Dobr. Marion Parfeniuk	Mission Trip – Tania	50.00
Ksenia Rosizky	Mission Trip – Tania	40.00
Walter & Donna Rosizky	Mission Trip – Tania	20.00
Mark & Rachel Schaefer	Mission Trip – Tania	100.00
Anne Seliwoniuk	Roof Project	100.00
Mary Sheremet	Mission Trip – Tania	20.00
Dr. Peter & Alena Sirko	Mission Trip – Tania	100.00
Dr. Walter & Lina Smyrniw	Mission Trip – Tania	50.00
Stephan & Bernice Stasiuk	Mission Trip – Tania	20.00
Danylo & Tamara Walaga	Mission Trip – Tania	20.00
Victoria Weldrick	In Memory – Alex Makarenko	50.00
Elaine Wingerak	Mission Trip – Tania	20.00
Zorka Dzurdjevic	Mission Trip – Tania	100.00
Andrew Serray	Mission Trip – Tania	100.00
Nadesda Djurdjevic	Mission Trip – Tania	50.00
Claudia Griebenow	Mission Trip – Tania	50.00
Natalie Dzurdjevic	Mission Trip – Tania	50.00
Nancy Orr	Mission Trip – Tania	30.00
Anna Jayos	Mission Trip – Tania	20.00
Olena Voloshyna		10.00
Nellie Dmytryshyn	Roof Project, In Memory, Husband John	200.00
Vera Hudyma	Roof Project	1,000.00
Doreen Jurychuk	Roof Project	100.00
Raisa Korczak	Roof Project	50.00
Mary Panasdir	Roof Project	250.00
Stephan & Katherine Prytula	Mission Trip – Tania	50.00
Walter & Donna Rosizky	In Memory, Alex Makarenko	30.00

**APRIL, 2011** – Cont'd:

P. Sowsun		177.38
Frank & Olga Strychowsky	In Memory, Mother, Stanislaw Strychowsky	100.00
Geza & Alexandra Takacs	Mission Trip – Tania	100.00
Geza & Alexandra Takacs	In Memory, Alex Makarenko	40.00
Richard & Brenda Zalitack	Roof Project – from Granddaughter, Madison	20.00
D.D. Leschyshyn	In Memory, Alex Makarenko	75.00
Gary T. Zuk		25.00

---

## Загальна Інформація / General Information

Vespers: 5:00 p.m. every Saturday and 6:30 p.m. on the eve of a Feast

Вечірня: 5:00 веч. що суботи і 6:30 напередодні великих свят

Divine Liturgy: 10:00 a.m.      Sunday School: 10:00 - 11:00 a.m..

Літургія: 10:00 рано      Недільна Школа: 10:00 - 11:00 рано

Hours: 1/2 hour before Liturgy, 15 minutes before Vespers

Часи: 1/2 год.перед Літургією, 15 хвилин перед Вечірнією

Confession: Following Vespers, before Liturgy, or by appointment

Сповідь: Після Вечірні, перед Літургією, або за домовленням з отцем

Baptism: Parents must arrange a personal meeting with fr. Wasyl to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox Church presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.

Хрещення: Батьки мусять зустрітись з отцем, щоб полагодити Хрещення. Куми мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховувати своїх дітей з поученням православної церкви.

Weddings: Couples must arrange a personal meeting with the priest to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox, certain conditions may apply.

Boutique: Open after Liturgy, or by appointment. Call 905-637-2243

Крамниця: Відкрита після Богослуження або з домовленням.

St. Vladimir's Church Choir: Always welcoming new voices.

Церковний Хор постійно вітає нових співаків.

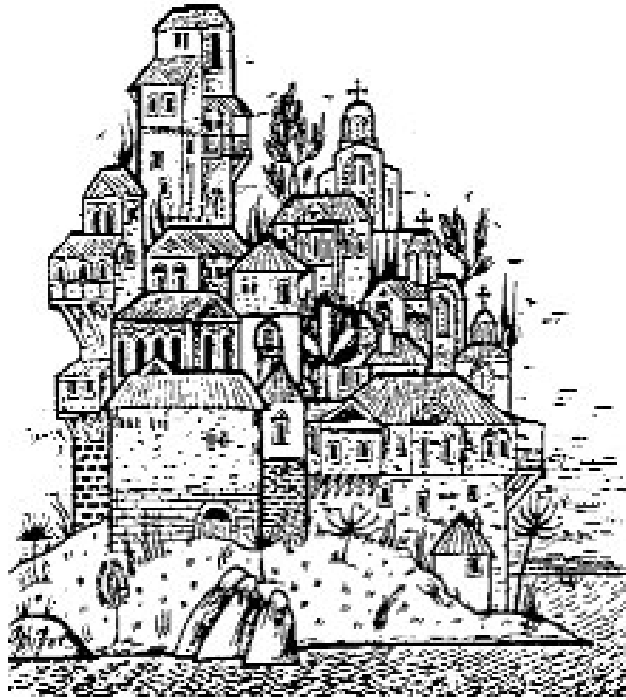
Our Orthodox Religious Education Series are held on the 1st and 3rd Wednesday of every month at 7:00 p.m. If you wish to learn more about your faith, we invite you to attend this study series. For more information please contact fr. Wasyl.

Teen Talk - fr. Wasyl has introduced a new and exciting program for the youth of our parish - Teen Talk, which is held the 1st and 3rd Sundays of the month following the Liturgy. The program will attempt to meet the present needs of our parish youth and offer Orthodox Christian guidance.

Sunday School - We are blessed to have conscientious and responsible teachers who offer their talents and time to plan appropriate programs for our parish children. We therefore request that you, as parents take an active interest in your child's Religious Education by regular attendance each Sunday, by discussing Religious Holidays and Feast Days during the week at home, and by applying what they have learned into their daily lives. Please contact dobr. Larysa if you have any questions regarding Sunday School.

Fellowship hour: Please join us for fellowship in the Cathedral Auditorium after the Liturgy each Sunday.

**A sincere thank you is expressed to our Mark Schaefer for his development and maintenance of our website - [www.stvladshamilton.com](http://www.stvladshamilton.com)**



Від імені духовенства, парафіяльного заряду, та парафіян Собору Св. Володимира,  
висловлюємо щиросердечну вдячність членам та дирекції

## **Резиденції для Сеньорів ім. Тараса Шевченка**

190-194 Гейдж вул. південь, Гамільтон, Онтаріо

за покриття коштів зв'язані з виданням нашого парафіяльного вісника

Нехай Предобрий Господь Вас щедро поблагословить в дальшій праці  
ради наших старших парафіян!

*Якщо шукаєте інформацію про помешкання в резиденції, просимо звернутися до  
Івана Микитишин 905-547-2414*



The clergy, parish council, and parishioners of St. Vladimir's Sobor extend their heartfelt thanks  
to the Membership and Board of Directors of the

## **Taras Shevchenko Seniors' Complex**

190-194 Gage Avenue South, Hamilton, Ontario

for their generosity in sponsoring the publication of our parish bulletins

May God continue to bless your excellent work on behalf of our seniors with success,  
and grant all of you health, long life and salvation!

*For information on apartment availability, please call John Mykytyshyn at 905-547-2414*

## ПРОЕКТ ВІДНОВЛЕННЯ ЦЕРКОВНОГО ДАХУ / ROOF PROJECT

Our "roof project" is nearing completion. The work continued through the winter months, and presently all is complete except for some painting that will begin after Easter. The total cost of the project is almost \$500,000. Through your contributions we have raised \$100,000 of that amount. A list of donors is posted on the bulletin board in the church hall. As is evident, much more is needed to repay our term loan at the Credit Union. A most sincere thank you is expressed to all who have donated towards the project, and we are grateful to all who consider doing so in the near future.

**WE NEED YOUR CONTINUED SUPPORT TO SUCCESSFULLY BRING THIS PROJECT TO FRUITION!**



Проект відновлення даху над Церквою доходить до кінця. Праця продовжувалася на протязі цілої зими, і в цей час тільки потрібно закінчити малювання, яке буде довершено після Великодня. Кошт проекту доходить до майже \$500 тисяч доларів. Завдяки ваших пожерт вже надішло о коло \$100 тисяч доларів. На таблиці в церковній залі побачити лісту жертводаців. Отож, ще потрібно багато більше пожертв, щоб відплатити нашу позичку в Кредитовій Спільці. Будемо вдячні за вашу увагу до цієї важливої потреби.

**МИ ПОТРЕБУЄМО ВАШУ ПОМІЧ, ЩОБ УСПІШНО ЗАКЛЮЧИТИ ЦЕЙ ПРОЕКТ!**

